

Отзыв

официального оппонента
доктора филологических наук,
профессора Поповой Татьяны Георгиевны
о диссертации Бондаревой Надежды Валентиновны
«ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРЕДМЕТНОЙ СФЕРЫ
«ЭКОНОМИКА» В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ
И РУССКОМ МЕДИАДИСКУРСЕ», представленной
на соискание ученой степени кандидата филологических наук
по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и
сопоставительное языкознание

Экономическая лексика активно используется в медиадискурсе, играющем огромную роль в жизни современного человека, так как средства массовой информации отражают основные события, процессы и явления, происходящие в мире, в том числе экономические. Интенсификация многих процессов в сфере экономики, развитие бизнеса, широкое использование в экономике информационных технологий вызвали изменения не только в сфере самой экономики, но и в экономическом словарном составе. Экономическая лексика становится важным аспектом не только в профессиональном, но и в повседневном общении. При этом стоит отметить неоспоримое влияние средств массовой информации на развитие языка, так как медиадискурс не только является отражением процессов, происходящих в языке, но и порождает, тиражирует новые языковые единицы. В условиях межкультурной коммуникации важным является не только знание экономической терминологии, но и понимание сути экономических процессов и явлений, а также изучение лингвокультурных характеристик лексики предметной сферы «ЭКОНОМИКА» в английской и русской медиакультурах, что и находит свое отражение в предмете диссертации Н.В. Бондаревой.

Актуальность рецензируемой работы Н.В. Бондаревой объясняется тем фактом, что межкультурная коммуникация предполагает не только владение экономической лексикой и терминологией, а также понимание сущности экономических явлений и экономических процессов, медиатрансляцию экономических событий, исследование функций экономической лексики в массмедиа. Динамичное развитие информатизации общества обуславливает выявление и описание лингвистических средств, способов и коммуникативных технологий, посредством которых дается оценка экономических событий, формируются идеология и мировоззренческая позиция языковой личности медиаадресата. Данное диссертационное исследование выполнено в рамках сравнительно-сопоставительного языкознания, дискурсивной лингвистики, лингвокультурологии, психолингвистики, социолингвистики, что обеспечивает основу для новых изысканий с целью комплексного раскрытия особенностей использования и функционирования экономической

лексики в разных типах дискурса, в том числе в медиадискурсе. Актуальность раскрывается также в необходимости выявления лингвокультурной специфики лексики предметной сферы «ЭКОНОМИКА» в современном английском и русском медиадискурсе.

Теоретическая значимость исследования заключается в полученных результатах, уточняющих понятия «лексика предметной сферы «ЭКОНОМИКА» и «экономический медиадискурс», расширяющих представление о функционале лексики и ее стилистической окраске при достижении целей коммуникантов в экономическом медиадискурсе в разных лингвокультурах. Работа вносит вклад в развитие сравнительно-исторического, типологического и сопоставительного языкознания, лингвоконцептологии, дискурсивной лингвистики, теории дискурса, в том числе медиадискурса и экономического дискурса, теории речевой коммуникации, интерпретации текста, терминоведения, лексикологии, стилистики английского и русского языков, лингвокультурологии, межкультурной коммуникации и переводоведения. Теоретически значимой видится предложенная диссертантом классификация лексики предметной сферы «ЭКОНОМИКА» в современном медиадискурсе с функциональной точки зрения, поскольку осмысление статуса каждой единицы в экономическом медиалексическом корпусе требуется для ее адекватной интерпретации в разных лингвокультурах.

Практическая ценность работы обусловлена широкими перспективами ее применения в следующих областях: в образовательной деятельности в университетских курсах по сравнительно-историческому, типологическому и сопоставительному языкознанию, общему и отраслевому терминоведению, терминографии, лексикологии, социолингвистике, межкультурной коммуникации, а также при разработке спецкурсов по дискурсивной лингвистике, медиадискурсу, экономическому дискурсу; при переводе текстов экономической тематики в английской и русской медиаккультурах; в учебно-методической работе при составлении программ, методических разработок, учебных пособий по общему терминоведению, отраслевому и когнитивному терминоведению, межкультурной коммуникации в профессиональной сфере; при подготовке различных спецкурсов и спецсеминаров, научно-квалификационных работ; в практической работе в сфере международного сотрудничества, финансово-экономической и кредитно-денежной деятельности.

Необходимо отметить **обоснованность научных положений, выводов и рекомендаций, достоверность результатов**, полученных Н.В. Бондаревой, что определяется следующим:

1) адекватностью используемого в работе категориального аппарата по теме исследования и изучаемому материалу;

2) качественной и количественной валидностью рассматриваемого материала (1600 лексических единиц английского и русского языков в равных долях, относящихся к экономической сфере, отобранных из

печатных и электронных медиатекстов XXI века, содержащих лексику предметной сферы «ЭКОНОМИКА»: текстов новостей, проблемных и аналитических статей экономической тематики, а также презентационных и рекламных медиатекстов, медиатекстов туристических рекламных проспектов и путеводителей, специализированных и неспециализированных периодических изданий);

3) использованием достаточного числа исследовательских методов и приемов (метод дефиниционного анализа, описательно-сопоставительный метод, элементы контекстуального и дискурсивного анализа, структурный анализ, лингвокультурный концептуальный анализ, лексико-семантический, грамматический стилистический анализ, интерпретативный анализ, количественный анализ, а также прием сплошной выборки).

Структура диссертации адекватна ее цели и задачам. Диссертация состоит из введения, трех глав (каждая из которых разделена на параграфы), заключения и списка литературы. Сопровождающий работу список литературы, включающий 253 наименования на русском и английском языках, свидетельствует об основательности теоретической и практической базы исследования, обладает самостоятельной ценностью и, несомненно, будет полезен для последующих исследователей смежных феноменов.

По содержанию работы хотелось бы акцентировать следующие направления.

В первой главе «Подходы к изучению лексики предметной сферы «ЭКОНОМИКА» в медиадискурсе» представляет научный интерес аналитический обзор основных подходов к изучению лексики предметной сферы «ЭКОНОМИКА» в медиадискурсе (лингвистический, когнитивно-культурологический, медиадискурсивный, функциональный подходы). Лексика предметной сферы «ЭКОНОМИКА» является более широким понятием, чем экономическая терминология, характеризуется гетерогенностью в плане содержания и экспрессивно-стилистической маркированностью.

Во второй главе «Английская и русская жанровая специфика медиадискурсивной реализации лексики предметной сферы «ЭКОНОМИКА» следует подчеркнуть уместность описания жанровой специфики медиадискурсивной реализации лексики предметной сферы «ЭКОНОМИКА» в лингвокультурном аспекте в современных английских и русских новостных медиатекстах, проблемных и аналитических медиатекстах экономической направленности, презентационных и рекламных медиатекстах, а также в медиатекстах туристических рекламных проспектов и путеводителей.

Третья глава «Английская и русская функционально-структурная медиаспецифика лексики предметной сферы «ЭКОНОМИКА» эффективна в научном плане благодаря выявлению особенностей функционирования лексики предметной сферы

«ЭКОНОМИКА», а также установлению специфики ее формирования в современном английском и русском медиадискурсе. Автором установлено, что основными функциями экономической лексики в английском и русском медиадискурсе выступают информационная, воздействующая, оценочная и суггестивная, номинативная, сигнификативная, семасиологическая, контактоустанавливающая, коммуникативная, прагматическая, популяризационная функции. Автором доказано, что одна из функций может быть доминирующей в том или ином жанре экономического текста в массмедиа, но в основном такие тексты характеризуются сочетанием нескольких функций.

Считаю необходимым отметить основные характеристики и результаты исследования Н.В. Бондаревой, определяющие его **научную новизну и вклад автора** в решение задач, имеющих важное значение для лингвистики:

1. Английская и русская медиалексика предметной сферы «ЭКОНОМИКА», избранная диссертантом в качестве объекта исследования, охватывает производственную и непроизводственную деятельность, представлена экономическими терминами, экономическими реалиями, экономическими символами, вербализованными экономическими лингвокультурными концептами, что подтверждает сложность ее изучения из-за дискурсивной разнородности и разнообразия, методологической многоуровневости и необходимости применения комплексного анализа. Следует отметить, что автору вполне удалось справиться с решением этой проблемы путем сочетания избранных исследовательских методов. Адекватная интерпретация экономической лексики в СМИ в разных лингвокультурах требует осмысление статуса, характера и контекстуальных функций каждой единицы в корпусе экономической медиалексики.

2. Научная новизна исследования заключается в установлении лингвокультурных особенностей реализации лексики предметной сферы «ЭКОНОМИКА» в английском и русском медиадискурсе в рамках сравнительного и сопоставительного языкознания.

3. Впервые выявлена корреляция между типами текстов медиадискурса и доминирующими единицами экономической лексики, описаны интегральные составляющие для русской и английской лингвокультур, а также дифференциальные лингвокультурные признаки.

4. Следует, безусловно, приветствовать обращение диссертанта к методам, указанным в работе, благодаря которым Н.В. Бондарева выявила и описала лингвокультурную специфику экономических лексических единиц в медиапространстве в рамках сравнительного и сопоставительного языкознания.

5. Необходимо отметить весомый личный вклад автора в установление жанровых и функционально-структурных сходств и различий лексики предметной сферы «ЭКОНОМИКА» в английском и русском медиадискурсе.

Таким образом, исследователем изучена проблема взаимовлияния экономического медиаязыка и экономической медиакультуры и внесён значительный вклад в дискурсивную лингвистику, сопоставительное языкознание и лингвокультурологию.

Вопросы и замечания, возникшие у меня при чтении работы, носят дискуссионный характер и сводятся к следующему:

1. На с. 12-13 диссертации автор утверждает, что *«экономическая лексика в английском и русском медиадискурсе включает интегральные и дифференциальные этноспецифические признаки; активизация последних в межкультурной коммуникации приводит к непониманию лингвокультурных особенностей или их редукции и к затруднениям в восприятии всего экономического медиатекста»*. Какие диссертантом выделены этноспецифические признаки, которые могут привести к непониманию лингвокультурных особенностей, что приведет к затруднению восприятия всего экономического медиатекста? Хотелось бы получить иллюстрацию данного тезиса первого положения, выносимого на защиту.

2. Второй вопрос связан со стилистической окраской экономической лексики в разных жанрах в английском и русском медиадискурсе. Диссертантом установлено (с. 13 диссертации), что преобладает *«эмоционально-оценочная / образная лексика с негативной доминантой (47%/47%)»*. Возникает вопрос, с чем связана отрицательная коннотация в экономическом дискурсе, который, как традиционно считается, оперирует преимущественно сухим набором цифр и непонятных терминов для общей массы носителей английского или русского языков?

3. Третий вопрос относится к метафорической сфере. Представляет значительный научный интерес такое явление, как экономическая метафора. Хотелось бы получить комментарий автора работы о том, насколько значимо использование экономической метафоры в медиадискурсе английской и русской лингвокультур, а также в каких целях англичане и русские применяют экономическую метафору.

Высказанные вопросы носят сугубо частный характер и не снижают общего благоприятного впечатления от диссертационного исследования.

Методы, использованные в работе, соответствуют поставленным в ней задачам, материал исследования достаточен, таблицы информативны, выводы сомнений не вызывают.

Автореферат диссертации и 11 печатных работ, в том числе 5 статей – в журналах, рекомендованных ВАК РФ, 1 статья – в журнале, индексируемом в Web of Science, адекватно отражают специфику исследования.

Работа прошла значительную апробацию на Международных и Всероссийских научных конференциях в России.

Считаю, что диссертация Бондаревой Надежды Валентиновны «Лингвокультурные характеристики предметной сферы «ЭКОНОМИКА» в современном английском и русском медиадискурсе» является завершённым научным исследованием, отвечает требованиям, предъявляемым к

кандидатским диссертациям, а также критериям, установленным в пп. 9–14 Положения о присуждении ученых степеней, утвержденного постановлением Правительства РФ от 24 сентября 2013 г. № 842 (в последней редакции), паспорту заявленной специальности и отрасли знаний – филологии. Бондарева Надежда Валентиновна, несомненно, заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Официальный оппонент:

доктор филологических наук (10.02.19 – Теория языка),
профессор, профессор кафедры
английского языка (второго)

Федерального государственного казенного
военного образовательного учреждения
высшего образования «Военный университет»

Министерства обороны Российской
Федерации (ФГКУ «Военный университет»),

Заслуженный работник

высшей школы Российской Федерации  Татьяна Георгиевна Попова

123001, Москва, ул. Большая Садовая, 14

Тел.: 8(495) 684-95-36

Сайт: <https://vumo.mil.ru>

tatyana_27@mail.ru

26.04.2021

Подпись Т.Г. Поповой

